

# WHIRL-COMMANDER

## Bedienungsanweisung

11/2005



- Ⓒ Instruction manual
- Ⓕ Instructions d'utilisation
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
- Ⓝ Gebruiksaanwijzing
- Ⓔ Instrucciones de manejo
- Ⓟ Instrukcja obsługi pilota zdalnego sterowania
- Ⓢ Инструкция по эксплуатации

Ⓓ Hotline: 08000185905

<b>D</b>	.....	3
<b>GB</b>	.....	27
<b>F</b>	.....	51
<b>I</b>	.....	75
<b>NL</b>	.....	99
<b>E</b>	.....	123
<b>PL</b>	.....	147
<b>RUS</b>	.....	171

<b>1. Einleitung</b> .....	<b>4</b>
1.1 Unterschied Whirlwanne / Whirlpool .....	4
1.2 WHIRL-COMMANDER .....	4
<b>2. Lieferumfang</b> .....	<b>4</b>
<b>3. Erstinbetriebnahme</b> .....	<b>5</b>
3.1 WHIRL-COMMANDER zu neuer Whirlwanne / neuem Whirlpool .....	5
3.2 WHIRL-COMMANDER als Austausch-Fernbedienung zu vorhandenem Whirlwanne / Whirlpool .....	5
<b>4. Bedienoberfläche</b> .....	<b>5</b>
4.1 Startmenü und Hauptmenü .....	5 - 6
4.2 Bildschirmschoner / Sleep-Modus .....	6
4.3 Aufbau Display .....	7
4.4 Display Icon (Tasten) .....	8 - 9
<b>5. Whirlwanne</b> .....	<b>10</b>
5.1 Betriebszustände der Whirlwanne .....	10
5.2 Bedienung Whirlwanne .....	11
5.2.1 Whirl-Programme .....	11
5.2.2 Whirlen .....	12
5.2.3 Air-Injection .....	12
5.2.4 Option Licht .....	12 - 13
5.2.5 Option Heizung .....	13
<b>6. Whirlpool</b> .....	<b>14</b>
6.1 Betriebszustände des Whirlpools .....	14
6.2 Bedienung Whirlpool .....	14
6.2.1 Automatisches Befüllen / Füllstandskontrolle .....	14
6.2.2 Filtern .....	14 - 15
6.2.3 Whirlen I .....	16
6.2.4 Whirlen II .....	16
6.2.5 Whirlen I für Whirlpool Ergo-Plus .....	16
6.2.6 Whirlen II für Whirlpool Ergo-Plus .....	16
6.2.7 Licht .....	17
6.2.8 Heizung .....	17
<b>7. Einstellungen</b> .....	<b>18</b>
7.1 Fernbedienungs-Profile .....	19
7.2 Service .....	20
7.3 Einrichten der Bedienoberfläche für Whirlwannen .....	21
7.4 Einrichten der Bedienoberfläche für Whirlpool .....	22
<b>8. Energieversorgung</b> .....	<b>23</b>
8.1 Verhalten des WHIRL-COMMANDERS bei leerem Akku .....	23
8.2 Ladenetzteil .....	23
8.3 Ladevorgang .....	23
<b>9. Benutzerhinweise</b> .....	<b>24</b>
<b>10. Montage Wandbefestigung</b> .....	<b>24</b>
<b>11. Technische Daten</b> .....	<b>25</b>
<b>12. Beschreibung HOESCH Whirl-Programme</b> .....	<b>26</b>
<b>13. Sicherheitshinweise</b> .....	<b>26</b>
<b>14. Pflegehinweise</b> .....	<b>26</b>

**Achtung!**

Bitte lesen Sie die Bedienungsanweisung vor Benutzung der Fernbedienung sorgfältig durch.

## 1. Einleitung

Sehr geehrte(r) Kunde(in)

wir freuen uns, dass Sie sich für eine(n) HOESCH Whirlwanne / -pool entschieden haben. Zur Bedienung der Whirlwanne / des Whirlpools haben Sie die Fernbedienung WHIRL-COMMANDER erhalten. Bitte lesen Sie die nachfolgenden Erläuterungen sorgfältig durch. Nur so ist eine optimale Funktion und Lebensdauer gewährleistet.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrer HOESCH-Whirlwanne / Ihrem HOESCH-Whirlpool und dem WHIRL-COMMANDER viel Vergnügen.

### 1.1 Unterschied Whirlwanne / Whirlpool

Aufgrund der teilweise unterschiedlichen Funktionen muss zwischen einer Whirlwanne und einem Whirlpool unterschieden werden. Bei einer Whirlwanne wird das Wasser nach jeder Nutzung abgelassen, während bei einem Whirlpool das Wasser im Pool bleibt und gefiltert wird.

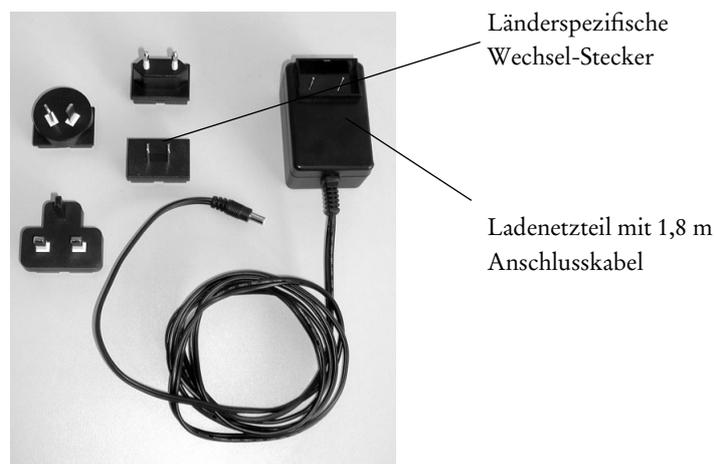
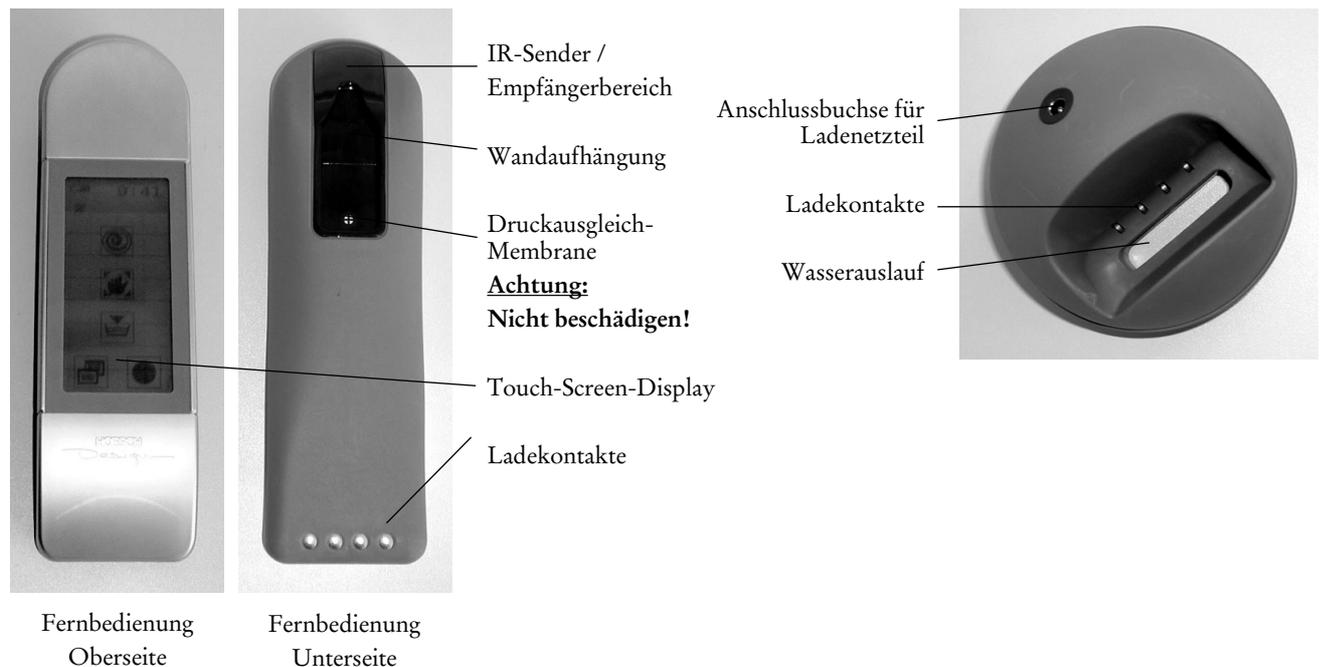
### 1.2 WHIRL-COMMANDER

Mit dem WHIRL-COMMANDER erhalten Sie eine Fernbedienung mit Touch-Screen-Display. Zur Aktivierung / Deaktivierung von Funktionen reicht ein leichtes Berühren (Drücken) des entsprechenden Icons auf dem Display.

Die Energieversorgung des WHIRL-COMMANDERS erfolgt mittels eines integrierten Akku.

## 2. Lieferumfang

- Bedienungsanweisung 118 004
- WHIRL-COMMANDER Art.-Nr. 118 001 01
- Ladeschale / Konsole Art.-Nr. 118 002 01
- Ladenetzteil mit länderspezifischen Wechsel-Steckern Art.-Nr. 118 003
- Knopf zur Wandbefestigung, inkl. Befestigungsmaterial Art.-Nr. 118 007



### 3. Erstinbetriebnahme

Sobald Sie die Fernbedienung aus der Verpackung nehmen, ist diese betriebsbereit. (Ladezustand beachten s. Seite 23, Pkt. 8.3) Schutzfolie abziehen.

#### 3.1 WHIRL-COMMANDER zu neuer Whirlwanne / neuem Whirlpool

Die Fernbedienung ist individuell auf Ihr Produkt mit seiner spezifischen Ausstattung abgestimmt.

Es werden nur die Icons (Tasten) dargestellt, die im jeweiligen Zustand der Whirlwanne / des Whirlpools ansteuerbar sind.

#### 3.2 WHIRL-COMMANDER als Austausch-Fernbedienung zu vorhandener Whirlwanne / vorhandenem Whirlpool

Werkseitig wird die Fernbedienung mit der maximalen Bedienoberfläche einer Whirlwanne geliefert. Bitte passen Sie die Bedienoberfläche an die spezifische Ausstattung Ihrer Whirlwanne / Ihres Whirlpools an (siehe Seite 21, Pkt. 7.3 und Seite 22, Pkt. 7.4).

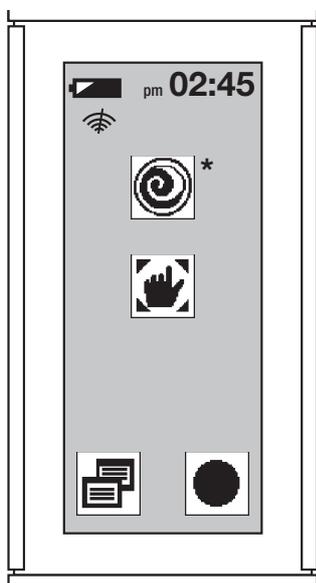
### 4. Bedienoberfläche

#### 4.1 Startmenü und Hauptmenü

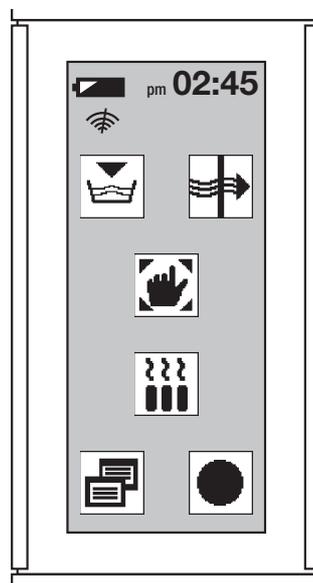
Der WHIRL-COMMANDER erkennt selbstständig den Zustand der Whirlwanne / des Whirlpools und stellt dementsprechend das Startmenü oder das Hauptmenü auf dem Display dar. Voraussetzung ist, dass sich der WHIRL-COMMANDER im Sendebereich der Whirlwanne / des Whirlpools befindet. (siehe Display Anzeige )

##### a) Startmenü

Display-Anzeige des WHIRL-COMMANDERS bei nicht befüllter/m Wanne / Pool, oder wenn nach Aktivierung des WHIRL-COMMANDERS aus dem Sleep-Modus (siehe Seite 6, Pkt. 4.2) noch keine Verbindung mit der Whirlwanne / dem Whirlpool aufgenommen werden kann.



Whirlwanne



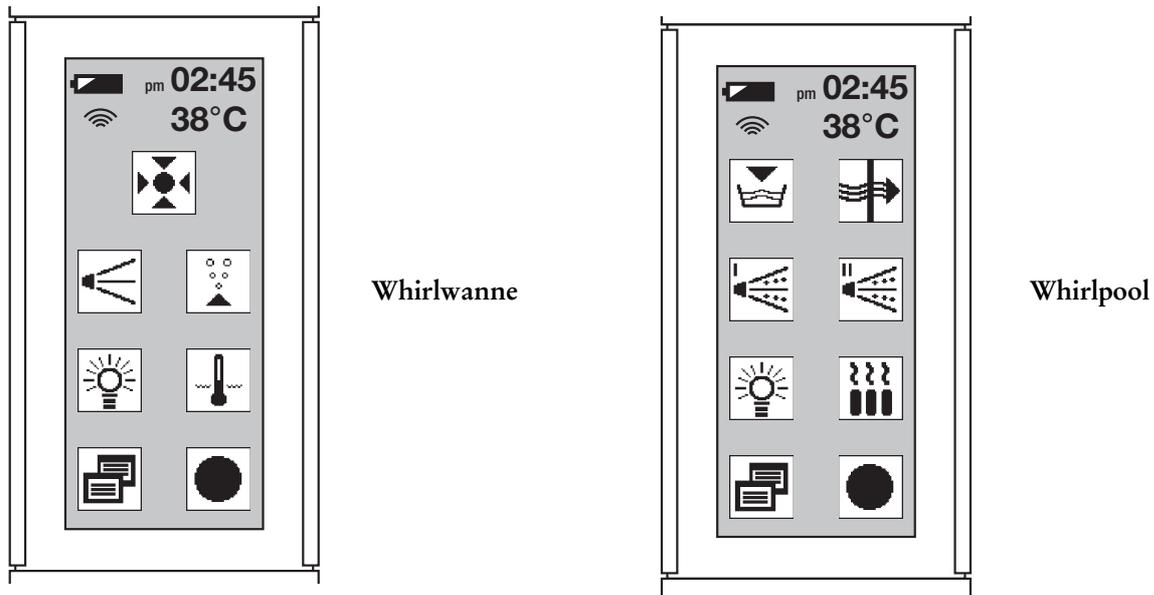
Whirlpool

\* nicht bei HOESCH Venturi-Whirlsystem® Deluxe

## b) Hauptmenü

Display-Anzeige des WHIRL-COMMANDERS bei befüllter Whirlwanne / befülltem Whirlpool.

Bei Lieferung in Verbindung mit einer Whirlwanne / einem Whirlpool erhält der WHIRL-COMMANDER eine model- und ausstattungspezifische Bedienoberfläche.

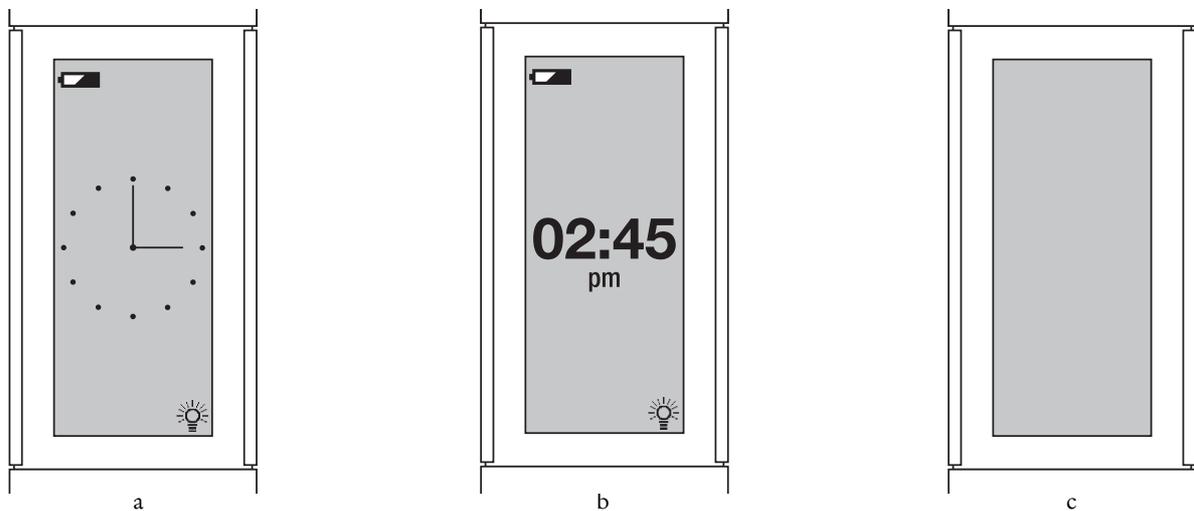


## 4.2 Bildschirmschoner / Sleep-Modus

### 4.2.1 Bildschirmschoner

Hier stehen 3 Möglichkeiten zur Verfügung (siehe Seite 19, Pkt. 7.1).

- a) Analoge Uhr
- b) Digitale Uhr
- c) Black-Screen



Findet 30 Minuten zwischen WHIRL-COMMANDER und Whirlwanne / Whirlpool keine Kommunikation statt, wird der Bildschirmschoner aktiviert.

Deaktiviert wird der Bildschirmschoner durch einmaliges Drücken des Bedienfeldes.

Hiernach nimmt der WHIRL-COMMANDER Kontakt mit der Whirlwanne / dem Whirlpool auf. Die entsprechende Bedienoberfläche wird auf dem Display angezeigt (siehe Seite 5, Pkt. 4.1).

Durch Drücken des Icon  kann die Hintergrundbeleuchtung Ein / Aus geschaltet werden.

Die Hintergrundbeleuchtung wird nicht automatisch abgeschaltet wenn der Sleep-Modus deaktiviert ist. Zum Aktivieren / Deaktivieren des Sleep-Modus siehe Seite 19, Pkt. 7.1.

### 4.2.2 Sleep-Modus

Erhält der WHIRL-COMMANDER 1,5 Stunden keine Rückmeldung von der Whirlwanne / dem Whirlpool, schaltet die Fernbedienung in den Sleep-Modus, der Bildschirmschoner wird abgeschaltet. Zum Deaktivieren / Aktivieren des Sleep-Modus siehe Seite 19, Pkt. 7.1. Wenn der Sleep-Modus deaktiviert ist bleibt der Bildschirmschoner aktiv (bis zum nächsten Touch).

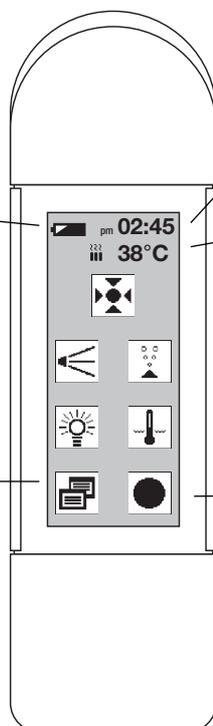
### 4.3 Aufbau Display

#### Anzeigefeld

Batterie-Füllstands-Anzeige  
Zustands-Icons

#### Bedienfeld

- Taste **kurz** drücken:  
**Auswahlmenü Produktgruppen**  
Nur dann aktiviert,  
wenn mehrere Produkte aktiviert sind.
- Taste **lang** drücken:  
Zu den **Einstellmenüs der Fernbedienung**



Uhrzeit  
Einstellbar auf 12 (am / pm)  
oder 24 Stundenanzeige

Temperatur (°C oder °F)

- Taste **kurz** drücken:  
Alles Aus (außer Licht)
- Taste **lang** drücken:  
Bildschirmschoner

#### 4.3.1 Anzeigefeld

- Uhrzeit (siehe Seite 18, Pkt. 7)
- Temperatur (siehe Seite 20, Pkt. 7.2)
- Batterie-Anzeige (siehe Seite 23, Pkt. 8.3)
- Zustands-Icons: (*Anzeigefeld*)



Wanne / Pool wird automatisch befüllt bzw. Füllstandskontrolle ist aktiviert.



Heizung ist aktiv / aktiviert.



WHIRL-COMMANDER befindet sich im Sende- / Empfangsbereich. Bei der Bedienung ist immer darauf zu achten, dass dieses Symbol im Anzeigefeld dargestellt ist.



WHIRL-COMMANDER ist nicht im Sende- / Empfangsbereich.

#### 4.3.2 Bedienfeld

##### Ansteuerbare Wannen- / Pool-Funktionen

- Taste **kurz** drücken: Funktion wird aktiv / inaktiv
- Taste **lang** drücken: Einstellmenü zu der jeweiligen Funktion wird aufgerufen.

Sobald eine Funktion der Whirlwanne / des Whirlpools aktiviert ist, wird das jeweilige Icon (Taste) invertiert dargestellt.

Beispiel:  = inaktiv  = aktiv / aktiviert

## 4.4 Display Icons (Tasten) für Whirlwannen / Whirlpools

### a.) Startmenü

	<b>Kurz drücken:</b> Bildschirmschoner <b>Lang drücken:</b> Sleep-Modus	** 	Automatische Befüllung / Füllstandskontrolle Ein / Aus
	<b>Kurz drücken:</b> Auswahl Produktgruppe <b>Lang drücken:</b> Einstellungen Fernbedienung	** 	<b>Kurz drücken:</b> Filter aktiv / inaktiv <b>Lang drücken:</b> Einstellmenü Filterzyklen
	Manuelles Aufrufen des Hauptmenüs	** 	<b>Kurz drücken:</b> Heizung aktiv / inaktiv <b>Lang drücken:</b> Einstellmenü Wassertemperatur
* 	Manuelles Starten der System-Reinigung		

### b.) Hauptmenü

	<b>Kurz drücken:</b> „Alles Aus“ Alle Funktionen (außer Licht) werden abgebrochen. Beim Whirlpool erlischt der Scheinwerfer zeitverzögert. <b>Lang drücken:</b> Bildschirmschoner	* 	Einstellmenü Wassertemperatur
	<b>Kurz drücken:</b> Licht Ein / Aus <b>Lang drücken:</b> Einstellmenü Licht	** 	Füllstandskontrolle aktiv / inaktiv
* 	Auswahlmenü Whirl-Programme	** 	<b>Kurz drücken:</b> Whirlpumpe I Ein / Aus <b>Lang drücken:</b> Einstellmenü Whirlpumpe I
* 	<b>Kurz drücken:</b> Air-Injection Ein / Aus <b>Lang drücken:</b> Einstellmenü Air-Injection	** 	<b>Kurz drücken:</b> Whirlpumpe II Ein / Aus <b>Lang drücken:</b> Einstellmenü Whirlpumpe II
* 	<b>Kurz drücken:</b> Whirlen Ein / Aus <b>Lang drücken:</b> Einstellmenü Whirlen	*** 	<b>Kurz drücken:</b> Whirlpumpe I Ein / Aus <b>Lang drücken:</b> Einstellmenü Whirlpumpe I
		*** 	<b>Kurz drücken:</b> Whirlpumpe II Ein / Aus <b>Lang drücken:</b> Einstellmenü Whirlpumpe II

### c.) Einstellmenüs

	Intervall Ein / Aus		Service-Menü
	Zeiteinstellung automatischer Menü-Rück- sprung		<b>Kurz drücken:</b> Menü-Rücksprung <b>Lang drücken:</b> Rücksprung Hauptmenü
	Produkt-Infos		Einstellen Bildschirmschoner
	Aktuelle Auswahl / Einstellung übernehmen		Zurücksetzen aller Einstellungen der Fernbedienung in den Lieferzustand
	Einstellen „Kontrast“		Auswahl Produktgruppe Whirlwanne

\* nur bei Whirlwannen  
\*\* nur bei Whirlpools  
\*\*\* nur bei Whirlpools Ergo-Plus

	Einstellen Zeitzone (auf 12 Stunden-Modus)		Auswahl Produktgruppe Whirlpool	
	Einstellen Zeitzone (auf 24 Stunden-Modus)		Einstellen Servicetöne	
	Zeiteinstellung automatisches Abschalten der Hintergrundbeleuchtung		Einstellen Sprache	
	Einstellen Uhrzeit		Bildschirmschoner: Analoge Uhr	
	Meldetöne Ein / Aus		Bildschirmschoner: Digitale Uhr	
	Aktuelle Auswahl / Einstellung ablehnen		Tastentöne Ein / Aus	
	Töne Warnmeldung Ein / Aus		Manuelles Einrichten der Bedienoberfläche	
	Umstellung °C / °F		* 	Automatisches Einrichten / Abgleich der Bedienoberfläche des WHIRL-COMMANDERS mit der Whirlwanne
		Bildschirmschoner: Black Screen		Automatischer Farblichtwechsel Ein / Aus
	Sleep-Modus aktiv	* 	Aktivieren Halogen-Farblichtwechsler	
	Sleep-Modus inaktiv	* 	Luftbeimischung Ein / Aus	
	Einstellen Fernbedienungs-Profile	** 	**  Auswahl der Whirlpool-Ausführung	

#### d.) Zustandsanzeigen

	Anzeige Kontrasteinstellung	* 	Scheinwerfer 1 aktiv (Halogen-Lichtwechsler)
	Warnmeldungen	* 	Scheinwerfer 2 aktiv (Halogen-Lichtwechsler)
	Zeitbalken	* 	System-Reinigung beendet; erforderlicher Wasserstand für Whirlbetrieb noch nicht erreicht.
* 	Intervall aktiv	** 	Bei Unterschreiten einer Wassertemperatur von ca. 5°C schaltet sich automatisch die Funktion „Frostschutz“ ein. Der Filterzyklus mit Wasserheizung wird aktiviert.
* 	System-Reinigung aktiv (Whirlwanne)		
* 	Erforderlicher Wasserstand für Whirlbetrieb ist unterschritten. Alle Funktionen werden automatisch beendet.		

\* nur bei Whirlwannen  
\*\* nur bei Whirlpools  
\*\*\* nur bei Whirlpools Ergo-Plus

## 5. Whirlwanne

### 5.1 Betriebszustände der Whirlwanne

#### 5.1.1 Ruhezustand (Fernbedienung im Sleep-Modus und Bildschirmschoner siehe Seite 6, Pkt. 4.2 und 4.2.2)

Durch Drücken des Bedienfeldes an beliebiger Stelle wird die Fernbedienung aktiviert.

#### 5.1.2 Whirlwanne nicht befüllt (Bild 1)

In diesem Zustand kann das Spülprogramm (manuelles Reinigen) aktiviert werden.

#### 5.1.3 Whirlwanne wird befüllt (Bild 2)

Das vollautomatische Vorspülprogramm wird gestartet. Anzeige Restlaufzeit per Balkendiagramm. Das Vorspülprogramm kann nicht abgebrochen werden.

Das Vorspülprogramm (Bild 3) ist beendet. Der erforderliche Wasserstand zur Betriebsbereitschaft der Whirlwanne ist noch nicht erreicht.

#### 5.1.4 Whirlwanne befüllt (Bild 4)

Der erforderliche Wasserstand ist erreicht. Die Whirlwanne ist betriebsbereit.

#### 5.1.5 Erforderlicher Wasserstand ist unterschritten (Bild 5)

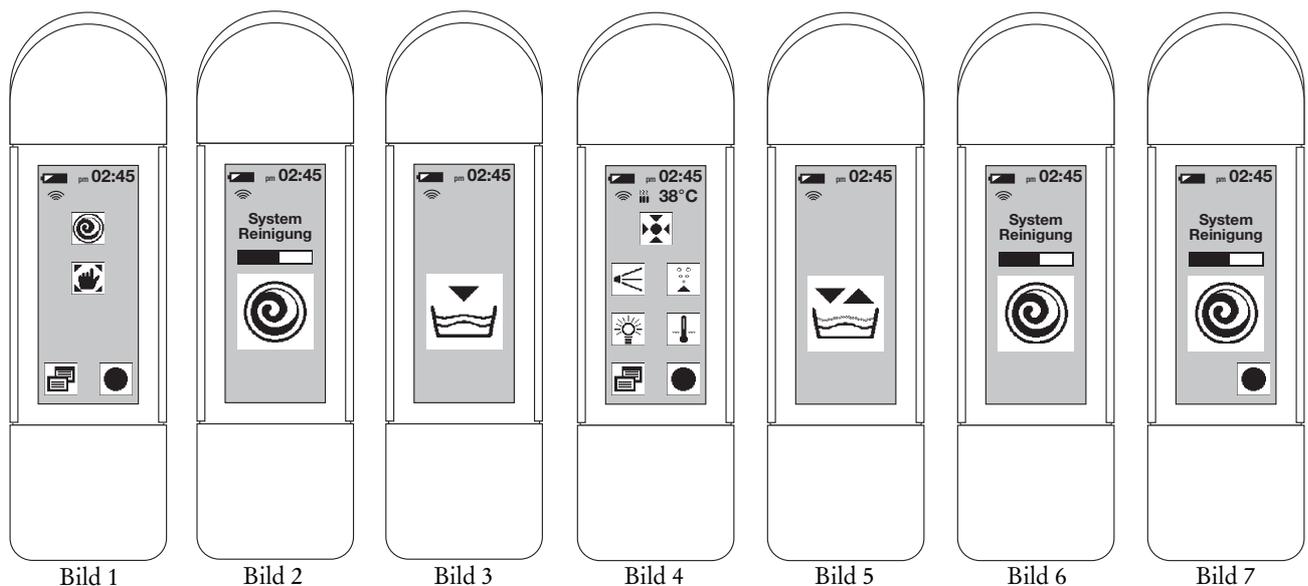
Alle Funktionen werden automatisch abgeschaltet.

#### 5.1.6 Whirlwanne ist entleert (Bild 6)

Das vollautomatische Nachspülprogramm ist gestartet. Das Nachspülprogramm kann nicht abgebrochen werden.

#### 5.1.7 Manuelles Zwischenspülen bei entleerter Wanne (Bild 7)

Dieser Vorgang kann jederzeit abgebrochen werden.

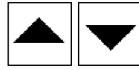


## 5.2 Bedienung Whirlwanne

### 5.2.1 Whirl-Programme



Taste drücken  
Das Untermenü Whirl-Programme wird aktiviert.



Durch Drücken der Tasten  
wird das Scrollmenü nach oben / unten  
verschoben.

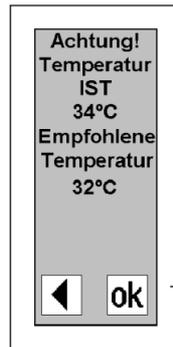


Durch Betätigung des Textfeldes wird die Auswahl bestätigt!

#### 5.2.1.1 Whirl-Programme mit Option Heizung

FITNESS  
**ENERGY** Textfeld drücken  
RELAX

Das ausgewählte Whirl-Programm wird aktiviert.



**Achtung:**  
Wassertemperatur durch Zulauf von Kaltwasser entsprechend korrigieren.  
(Die empfohlene Temperatur nicht überschreiten!)

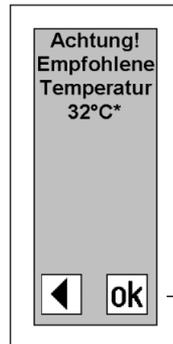
Das Whirl-Programm wird gestartet.

Wird nur angezeigt, wenn die Ist-Temperatur über der empfohlenen Wassertemperatur liegt.

#### 5.2.1.2 Whirl-Programme ohne Option Heizung

FITNESS  
**ENERGY** Textfeld drücken  
RELAX

Das ausgewählte Whirl-Programm wird aktiviert.

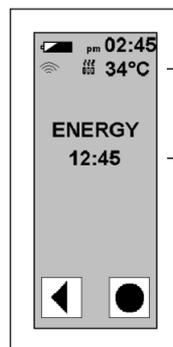


\* Temperaturangabe abhängig vom Whirl-Programm.

**Achtung:**  
Unbedingt die empfohlene Wassertemperatur durch Zulauf von Warm- / Kaltwasser einstellen.  
(Die empfohlene Temperatur nicht überschreiten!)

Das Whirl-Programm wird gestartet.

#### 5.2.1.3 Laufzeit Whirl-Programme



Anzeige nur bei Option Heizung

Restlaufzeit des Programms

### 5.2.2 Whirlen



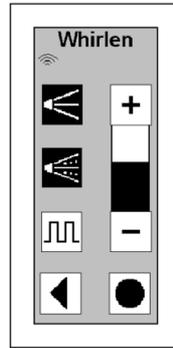
**Kurz drücken:** Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü  
 Whirlen wird angezeigt  
 Whirlen Ein



Luftbeimischung Ein / Aus



Intervall Ein / Aus



Intensität verringern / erhöhen

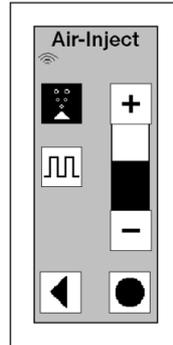
### 5.2.3 Air-Injection



**Kurz drücken:** Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü  
 Air-Inject wird angezeigt  
 Air-Inject Ein



Intervall Ein / Aus



Intensität verringern / erhöhen

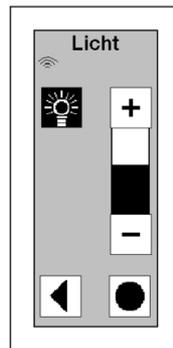
### 5.2.4 Option Licht



**Kurz drücken:** Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü  
 Licht wird angezeigt  
 Licht Ein

Option:

Halogen-Unterwasserscheinwerfer ohne Lichtwechselfunktion.



Intensität verringern / erhöhen

### Option Halogen Unterwasserscheinwerfer mit Lichtwechselfunktion



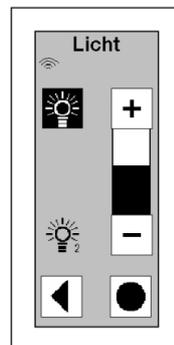
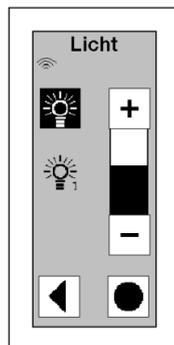
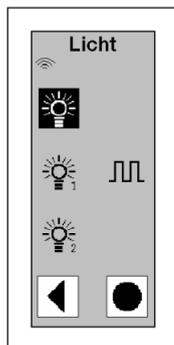
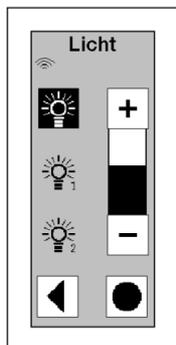
**Kurz drücken:** Weiterschalten von a-b-c-d und Aus.  
**Lang drücken:** Einstellmenü

a

b

c

d



Weiterschalten von a-b-c-d und Aus.

Halogenscheinwerfer 1 + 2 fahren ihre Intensität gegeneinander hoch und runter (Wechsel-modus).

Halogenscheinwerfer 1 ist aktiviert.

Halogenscheinwerfer 2 ist aktiviert.

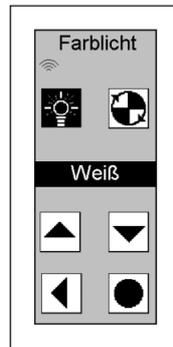
## Option LED Farblichtwechsler



**Kurz drücken:** Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü  
Licht wird angezeigt  
Licht Ein



Durch Drücken der Tasten  
wird die gewünschte Farbe gewählt.



Automatischer Farblichtwechsel  
Ein / Aus

Durch Drücken des Textfeldes (z.B. Weiß) wird die gewünschte Farbe aktiviert.

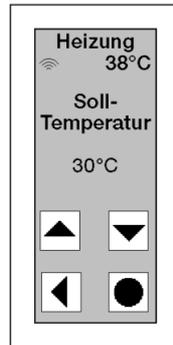
## 5.2.5 Option Heizung



Taste drücken;  
Einstellmenü Heizung wird  
angezeigt.



Durch Drücken der Tasten  
wird der eingestellte Wert erhöht / verringert.  
Einstellbereich: 30°C – 40°C  
86°F – 104°F



Bei Temperatureinstellung kleiner  
30°C / 86°F wird die Heizung deaktiviert.

Durch Drücken der Tasten  
wird der eingestellte Wert erhöht / verringert.

## 6. Whirlpool

### 6.1 Betriebszustände des Whirlpools

#### 6.1.1 Ruhezustand (Fernbedienung im Sleep-Modus und Bildschirmschoner siehe Seite 6, Pkt. 4.2 und 4.2.2)

Durch Drücken des Bedienfeldes an beliebiger Stelle wird die Fernbedienung aktiviert.

#### 6.1.2 Whirlpool nicht befüllt (Bild 1)

In diesem Zustand kann die automatische Befüllung / Füllstandskontrolle eingeschaltet werden. Die Funktionen Filter und Heizung können aktiviert werden.

#### 6.1.3 Whirlpool wird befüllt (Bild 2) - **Notwendiger Wasserstand 1 ist erreicht.**

Whirlpumpe I und Licht können eingeschaltet werden.  
Filter und Heizung können aktiviert / deaktiviert werden.

#### 6.1.4 Whirlpool ist befüllt (Bild 3)

Der erforderliche Wasserstand ist erreicht. Alle Funktionen sind betriebsbereit.

#### 6.1.5 Erforderlicher Wasserstand ist unterschritten (Bild 4)

Sofern die Füllstandskontrolle aktiviert ist, wird automatisch Wasser nachgefüllt.  
Filter und Heizung können aktiviert / deaktiviert werden.

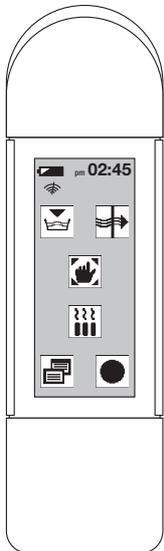


Bild 1

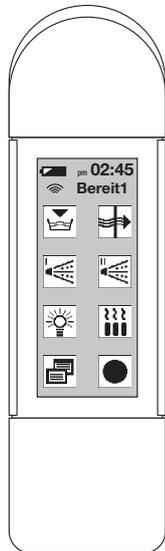


Bild 2

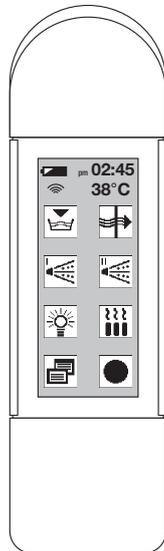


Bild 3

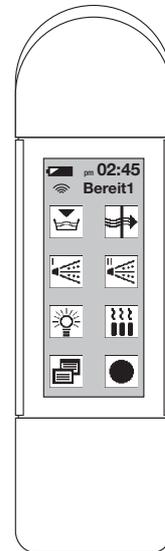


Bild 4

### 6.2 Bedienung Whirlpool

#### 6.2.1 Automatische Befüllung



Automatische Befüllung Ein / Aus.

Der Pool wird automatisch bis zum Erreichen des erforderlichen Wasserstands befüllt (Sonderzubehör freier Wanneneinlauf Art.-Nr. 67251).

Die Steuerung überwacht den Wasserstand und füllt bei Bedarf automatisch Wasser nach.

#### 6.2.2 Filtern



**Kurz drücken:** Filtern aktiv / inaktiv (Bestätigung durch Drücken **ok**).

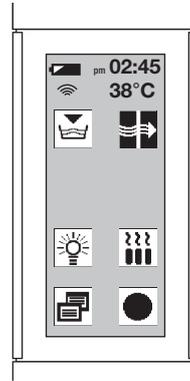
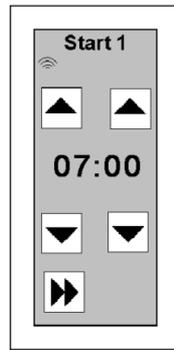
Bei aktiviertem Filter beginnt die Filterung zu den voreingestellten Zeiten (s. nächste Seite).

**Lang drücken:** Einstellmenü Filterzyklen wird angezeigt.

Hier können 2 individuelle Filterzyklen innerhalb von 24 Stunden eingestellt werden.

Durch Drücken der Tasten   wird die Startzeit 1 erhöht / verringert.

Durch Drücken der Taste  wird das Einstellmenü der Endzeit 1 angezeigt.

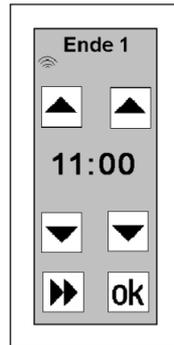


Die Icons der Whirlpumpen I und II werden auf dem Display ausgeblendet.

Ein Wechseln in den Whirlbetrieb ist nur durch Verlassen des Filtermodus möglich.

Durch Drücken der Tasten   wird die Endzeit 1 erhöht / verringert.

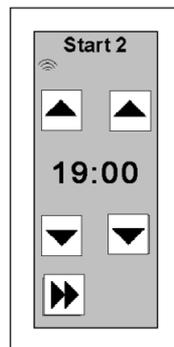
Durch Drücken der Taste  wird das Einstellmenü der Startzeit 2 angezeigt.



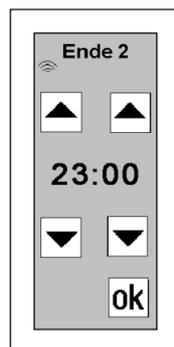
Durch Drücken der Taste  werden die eingestellten Start- und Endzeiten für den Filterzyklus 1 übernommen. Rücksprung ins Hauptmenü.

Durch Drücken der Tasten   wird die Startzeit 2 erhöht / verringert.

Durch Drücken der Taste  wird das Einstellmenü der Endzeit 2 angezeigt.



Durch Drücken der Tasten   wird die Endzeit 2 erhöht / verringert.

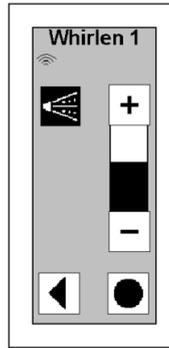


Durch Drücken der Taste  werden die eingestellten Start- und Endzeiten für den Filterzyklus 1 und 2 übernommen. Rücksprung ins Hauptmenü.

### 6.2.3 Whirlen I



**Kurz drücken:** Whirlpumpe I (mit Luft) Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü Whirlen I wird angezeigt. Whirlpumpe I (mit Luft) Ein



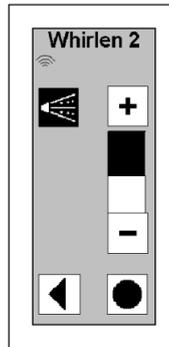
Intensität verringern / erhöhen.

- entspricht einer Pumpenleistung von 1000 W,
- entspricht einer Pumpenleistung von 250 W.

### 6.2.4 Whirlen II



**Kurz drücken:** Whirlpumpe II (mit Luft) Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü Whirlen II wird angezeigt. Whirlpumpe II (mit Luft) Ein



Intensität verringern / erhöhen.

- entspricht einer Pumpenleistung von 1000 W,
- entspricht einer Pumpenleistung von 250 W.

### 6.2.5 Whirlen I für Whirlpools Ergo-Plus

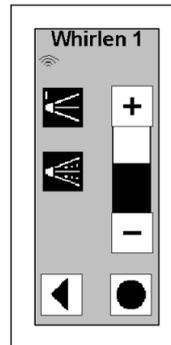


**Kurz drücken:** Whirlpumpe I Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü Whirlen I wird aufgerufen; Whirlpumpe I Ein.

Bei Ergo-Plus



Luftbeimischung Ein / Aus



### 6.2.6 Whirlen II für Whirlpools Ergo-Plus

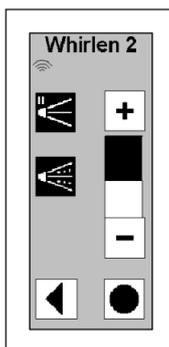


**Kurz drücken:** Whirlpumpe II Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü Whirlen II wird aufgerufen; Whirlpumpe II Ein.

Bei Ergo-Plus



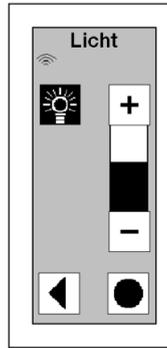
Luftbeimischung Ein / Aus



## 6.2.7 Licht



**Kurz drücken:** Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü  
 Licht wird angezeigt;  
 Licht Ein.



Intensität verringern / erhöhen

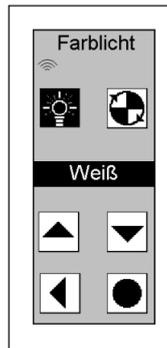
## Option LED Farblichtwechsler



**Kurz drücken:** Ein / Aus  
**Lang drücken:** Einstellmenü  
 Licht wird angezeigt  
 Licht Ein



Durch Drücken der Tasten wird die gewünschte Farbe gewählt.



Automatischer Farblichtwechsel  
 Ein / Aus

Durch Drücken des Textfeldes (z.B. Weiß) wird die gewünschte Farbe aktiviert.

## 6.2.8 Heizung



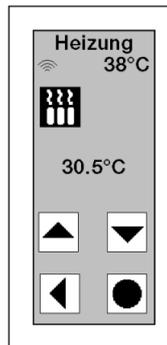
**Kurz drücken:** Heizung aktiv / inaktiv (Bestätigung durch Drücken **ok** ).  
**Lang drücken:** Einstellmenü Heizung wird angezeigt



Durch Drücken der Tasten wird die Soll-Temperatur erhöht / verringert. (Werkseitig auf 38°C / 100,4°F voreingestellt. Individuell einstellbar zwischen 10°C und 40°C, 50°F und 104°F).



Durch Drücken der Taste wird die eingestellte Soll-Temperatur übernommen. Rücksprung ins Hauptmenü.



Bei aktivierter Heizung erscheint das Symbol  im Anzeigefeld des WHIRL-COMMANDERS. Bei Unterschreiten der eingestellten Soll-Temperatur schaltet sich die Heizung automatisch ein, sofern die Whirlpumpe II eingeschaltet ist oder der Whirlpool im Filterbetrieb ist.

## 7. Einstellungen (Whirlwannen / Whirlpools)

**Kurz drücken:** Produktwahl

Mit einem WHIRL-COMMANDER können mehrere HOESCH-Produkte bedient werden.

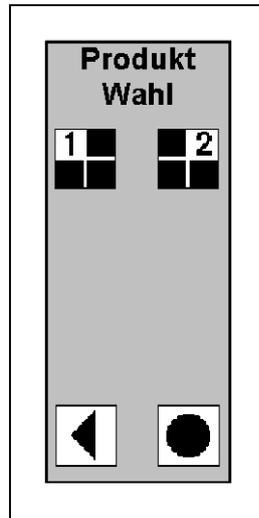
Über die Funktion Produktwahl kann die jeweilige Bedienoberfläche des Produktes aufgerufen werden.

Zum Einrichten der jeweiligen Bedienoberfläche siehe Seite 21, Pkt. 7.3 und Seite 22, Pkt. 7.4.

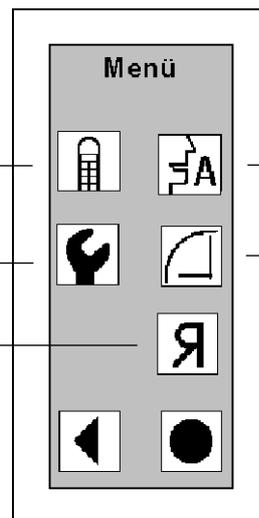
Bei nur einer eingerichteten Produktgruppe wird das Menü nicht angezeigt.



**Kurz drücken:**

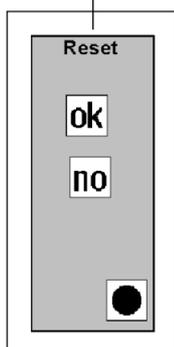


**Lang drücken:** Einstellmenü Fernbedienung



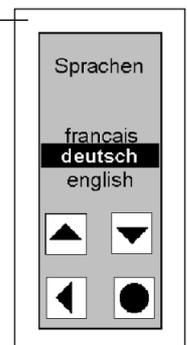
Fernbedienungs-Profil  
(siehe Kapitel 7.1)

Service Einstellungen  
(siehe Kapitel 7.2)

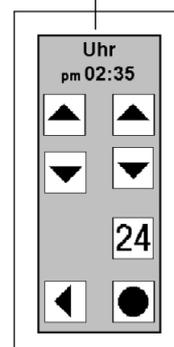
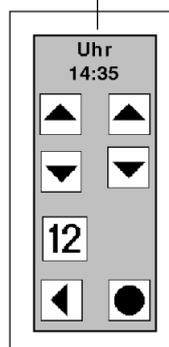


Zurückstellen aller Einstellungen  
der Fernbedienung in den  
Lieferzustand.  
Die eingestellte Sprache sowie das  
Hauptmenü bleiben unverändert.

Durch Drücken des  
Textfeldes  
(z.B. Deutsch) wird diese  
Sprache aktiviert.



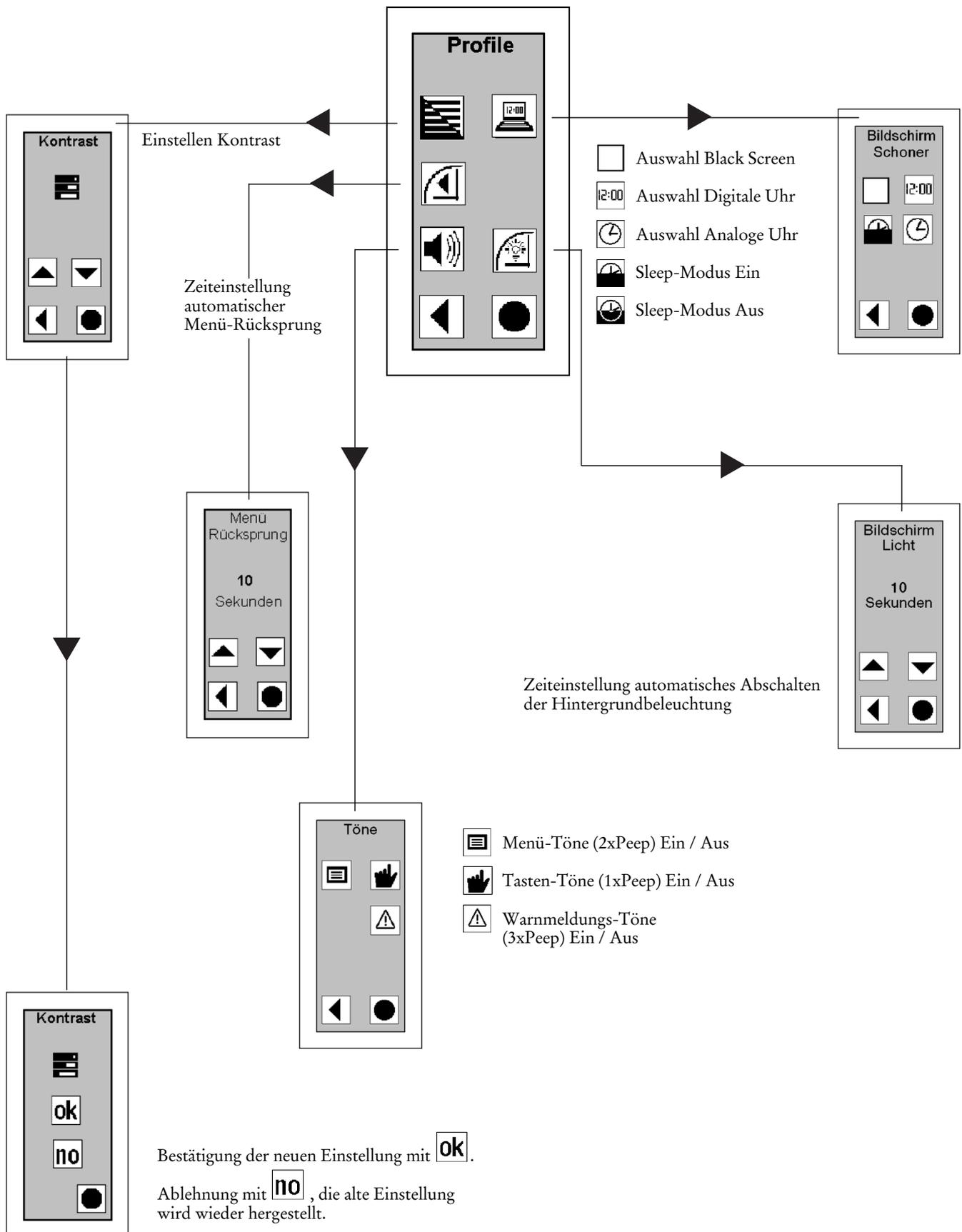
Einstellen der Uhrzeit.  
Einstellung der  
Zeitzone auf 12- oder  
24- Stunden-Modus.



## 7.1 Fernbedienungs-Profile

Lang drücken

Kurz drücken



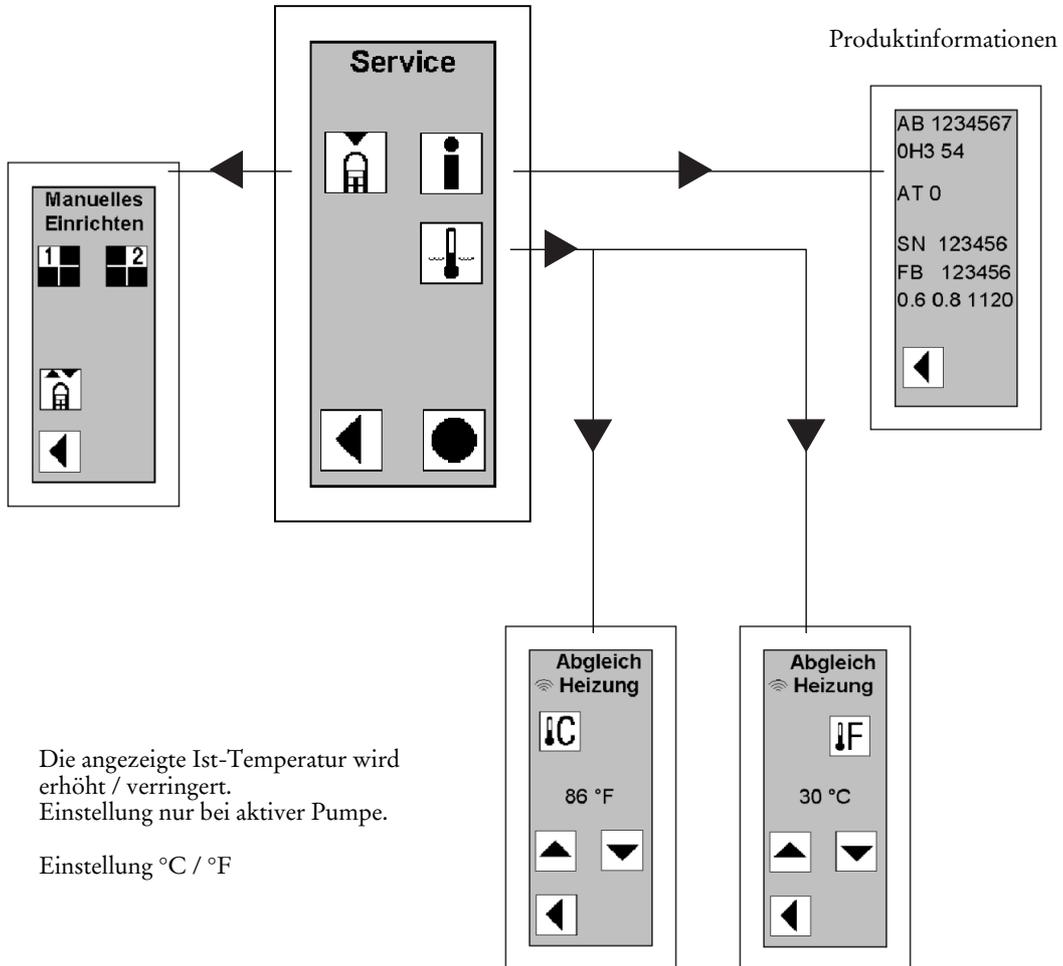
## 7.2 Service

Lang drücken

Kurz drücken



(siehe Kapitel 7.3)



Die angezeigte Ist-Temperatur wird erhöht / verringert.  
Einstellung nur bei aktiver Pumpe.

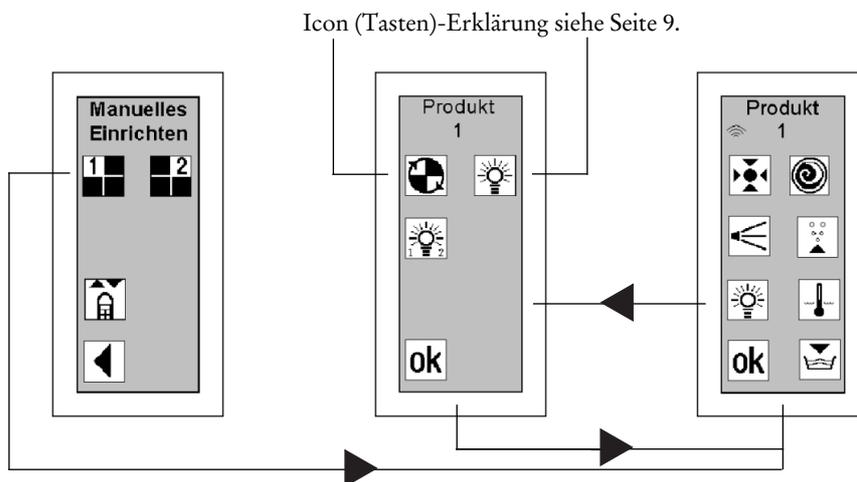
Einstellung °C / °F

## 7.3 Einrichten der Bedienoberfläche für Whirlwannen

### 7.3.1 Manuelles Einrichten Whirlwanne



**Lang drücken**  
Auswahl der Produktgruppe Whirlwanne

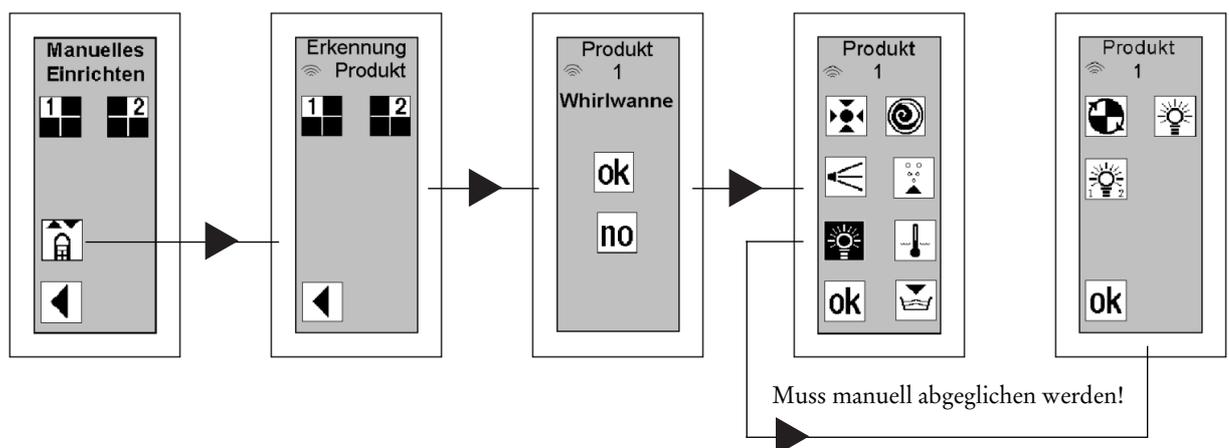


In diesem Menü können alle Funktionen, die im Hauptmenü angezeigt werden sollen, aktiviert werden. Durch Drücken eines Icons (Taste) wird dieses invertiert dargestellt und ist somit eingerichtet.

### 7.3.2 Automatisches Einrichten Whirlwanne



**Lang drücken**  
Achten Sie darauf, dass sich der WHIRL-COMMANDER im Sendebereich befindet. Zum automatischen Einrichten der Whirlwanne muss die Wanne befüllt sein.



Nach dem Bestätigen mit **ok** werden alle möglichen Funktions-Icons des Hauptmenüs dargestellt. Nacheinander werden die Funktionen durchgetestet. Die Funktionen werden an der Whirlwanne gestartet. Ist der Durchlauf abgeschlossen, erscheint das **ok**-Icon im Display. Sie haben hier die Möglichkeit, manuelle Einstellungen vorzunehmen. Durch Drücken des **ok**-Icons werden die Einstellungen übernommen.

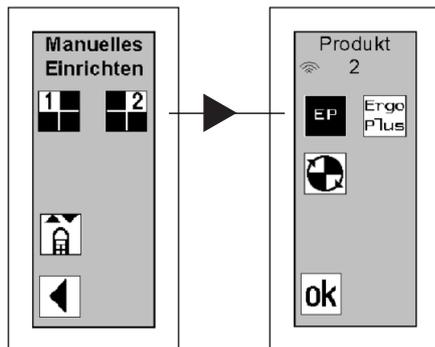
## 7.4 Einrichten der Bedienoberfläche für Whirlpools

Nur erforderlich, wenn der WHIRL-COMMANDER als Austausch-Fernbedienung geliefert wird (siehe Seite 5, Pkt. 3.2).

### 7.4.1 Einrichten Whirlpool



Lang drücken  
Auswahl der Produktgruppe Whirlpool

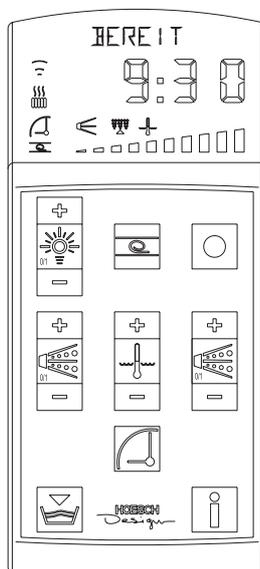


Wählen Sie in diesem Menü die vorhandene Ausführung Ihres Whirlpools aus ("EP" oder "Ergo Plus").

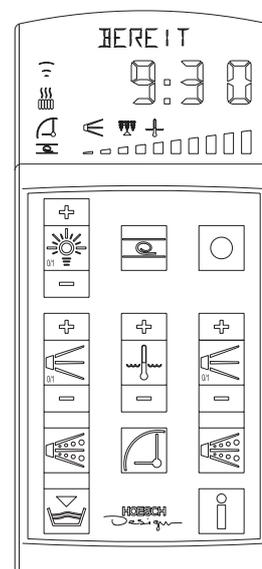
Bei Wahl **EP** kann der optionale LED Farblichtwechsler aktiviert und eingeschaltet werden.

Sie erkennen Ihre Whirlpool-Ausführung an Ihrer bisherigen Fernbedienung:

EP



Ergo-Plus



## 8. Energieversorgung

### 8.1 Verhalten des WHIRL-COMMANDERS bei leerem Akku

Bei entleertem Akku schaltet sich der WHIRL-COMMANDER automatisch in folgenden Stufen ab:

- Stufe 1: Die Signaltöne werden ausgeschaltet.
- Stufe 2: Die Hintergrundbeleuchtung wird abgeschaltet.
- Stufe 3: Der WHIRL-COMMANDER wird komplett abgeschaltet.

### 8.2 Ladenetzteil

- Das Ladenetzteil wandelt die Netzspannung (100 - 240V Wechselspannung, 47 - 63 Hz) in die Betriebsspannung (Gleichspannung) des WHIRL-COMMANDERS um.
- Es darf ausschließlich das durch HOESCH mitgelieferte Ladenetzteil verwendet werden.
- Das Ladenetzteil wird mit länderspezifischen Wechsel-Steckerleisten geliefert. Vor dem Gebrauch ist die entsprechende Steckerleiste auf das Ladenetzteil zu stecken.
- Die auf dem Ladenetzteil angegebene Netzspannung darf nicht überschritten werden.
- Bei Beschädigung der Zuleitung, darf das Kabel nicht repariert werden; das Gerät muß ordnungsgemäß entsorgt werden.

### 8.3 Ladevorgang

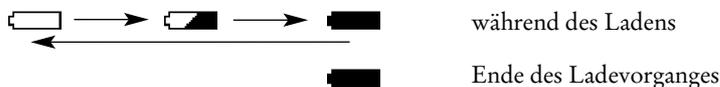
Um eine optimale Lebensdauer und Kapazität ihres Akku zu gewährleisten, sollten Sie nur einen entleerten Akku (siehe Batteriefüllstandsanzeige ) wieder aufladen.

Zum Laden der Akkus bitte die Fernbedienung in die Ladestation stellen.

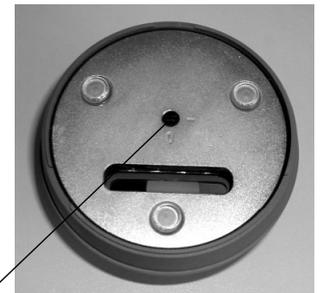
#### Achtung!

Achten Sie bitte darauf, dass vor Anlegen der Spannung alle Ladekontakte (siehe Foto Seite 4) trocken sind.

- Der Lade-Status wird im Display des WHIRL-COMMANDERS angezeigt.



- Ein leerer Akku erreicht nach ca. 2 Stunden die volle Ladung.
- Der Ladevorgang darf nur in einem Raumtemperaturbereich von 10° C bis 40° C vorgenommen werden.
- Der WHIRL-COMMANDER ist mit einem Überladeschutz gesichert.
- Während des Ladevorgangs kann
  - a.) einer der Bildschirmschoner aktiv sein,
  - b.) sich der WHIRL-COMMANDER im Sleep-Modus befinden.
- Der WHIRL-COMMANDER ist während des Ladevorgangs betriebsbereit, d.h.: Whirlfunktionen bzw. Einstellungen am WHIRL-COMMANDER können vorgenommen werden (**Achtung Sicherheitszone**).
- Der WHIRL-COMMANDER ist auch ladebereit, wenn der Ein / Aus-Schalter an der Ladeschale / Konsole auf „AUS“ steht. In diesem Zustand wird jedoch kein Ladezustand angezeigt.



Ein-/ Ausschalter



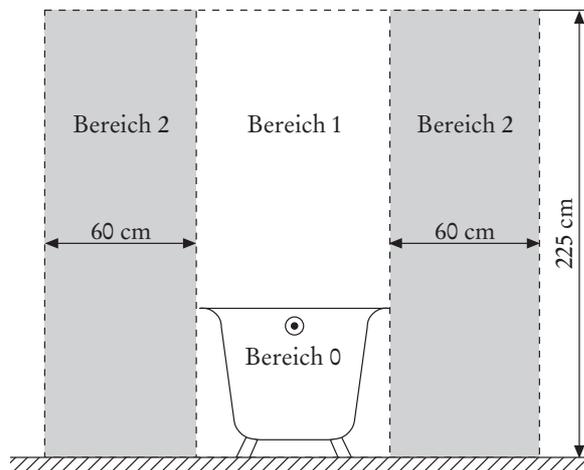
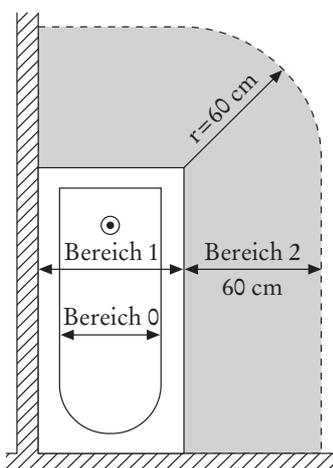
Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer! Akkus müssen wiederverwertet oder ordnungsgemäß entsorgt werden. Sie dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.



#### Achtung!

Das **angeschlossene** Ladenetzteil mit Ladeschale / Konsole **nicht** im Bereich der Whirlwanne / Whirlpool oder Nasszelle aufstellen!

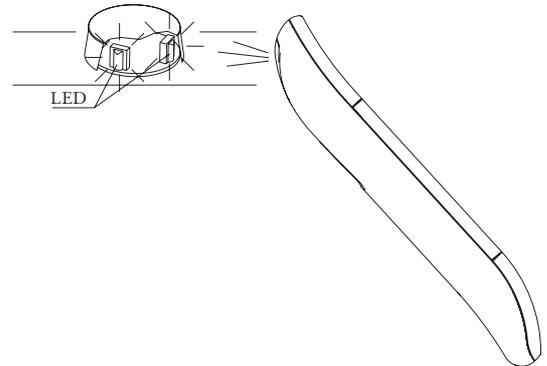
Der Abstand zur Whirlwanne / zum Whirlpool muss mindestens 60 cm betragen, d.h. die Aufstellung zum Laden des WHIRL-COMMANDERS muss immer **außerhalb** des Bereichs 2 erfolgen (lt. VDE 0100 Teil 701)!



Hinweis:  
Keine Verlängerung für  
Ladenetzteil verwenden.  
Ladeschale / Konsole  
ausschließlich mit  
HOESCH-Ladenetzteil  
(Art.-Nr. 118003)  
verwenden!

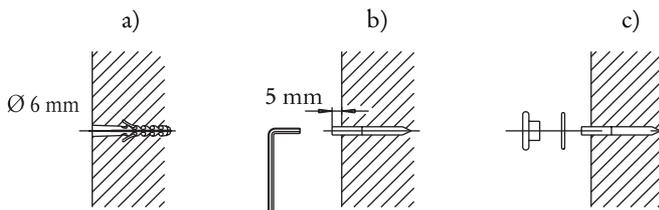
## 9. Benutzerhinweise

- Der WHIRL-COMMANDER ist wasserdicht.
- Zum Ablegen der Fernbedienung haben Sie folgende Möglichkeiten:  
Der WHIRL-COMMANDER kann in der Ladeschale / Konsole (**ohne angeschlossenes Ladenetzteil!**) abgestellt, oder am Befestigungsknopf an der Wand aufgehängt werden (siehe Kapitel 10).
- Während des Einsatzes ist darauf zu achten, dass der WHIRL-COMMANDER Kontakt mit dem Sender / Empfänger der Whirlwanne / des Whirlpools hat (siehe Seite 7, Pkt. 4.3.1).



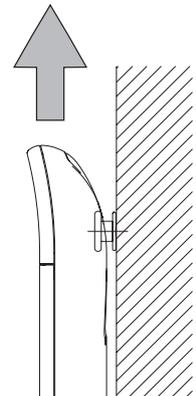
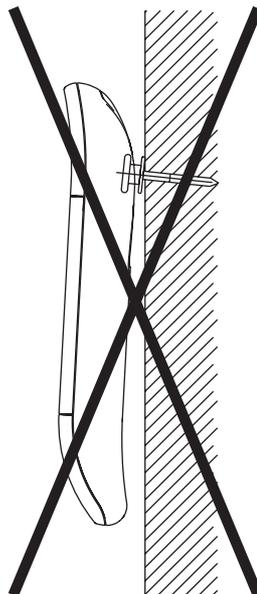
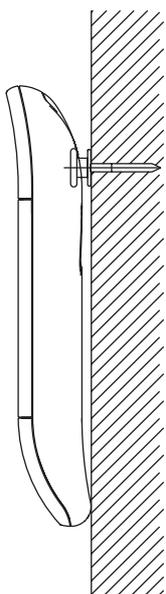
## 10. Montage Wandbefestigung

- Bohren  $\varnothing 6$  mm, dübeln
- Madenschraube mittels Imbusschlüssel SW 2 mm eindrehen (ca. 5 mm aus der Wand).
- Scheibe und Befestigungsknopf handfest anziehen.



### Achtung:

Der WHIRL-COMMANDER muss an der Wand anliegen.



Beim Abnehmen des WHIRL-COMMANDERS von der Wandbefestigung, ist darauf zu achten, dass der WHIRL-COMMANDER zuerst nach oben geschoben wird und dann erst von der Wandbefestigung entfernt werden kann.  
**Achtung: Bruchgefahr !**

## 11. Technische Daten

- Whirl-Commander

Spannungsversorgung	Akku 1800 mAh, < 4,5 V
Zulässiger Einsatzbereich laut VDE 0100 Teil 701	Bereich 0
Schutzart	IP 68 Wasserdicht
Betriebstemperatur bei einer relativen Luftfeuchtigkeit	0°C-55°C, 20-100% RH Luftfeuchte

- Ladeschale / Konsole In der Ladeschale ist keine Elektronik enthalten

Betriebstemperatur bei einer relativen Luftfeuchtigkeit	10°C - 40°C, 20 - 90% RH Luftfeuchte, nicht kondensierend
---	---

- Ladenetzteil

Netzspannungsbereich	100 - 240 V AC
Ausgangsspannung	DC 12 V
Ausgangsleistung	6,0 W max.
Anschlusskabellänge	1,80 m
Betriebstemperatur bei einer relativen Luftfeuchtigkeit	10°C-40°C, 20-90% RH Luftfeuchtigkeit

## 12. Beschreibung HOESCH Whirl-Programme:

Bei HOESCH-Whirlwannen stehen Ihnen vier Whirl-Programme zur Verfügung, die durch ein individuelles Verhältnis von Intensität und Dauer der Massage durch die Venturi-Whirl- bzw. Air-Inject-Düsen, sowie variierender Wassertemperatur\* und wechselndem Farblicht\*, speziell auf die Wellness-Bedürfnisse

• FITNESS • RELAX • ENERGY • VITALITY

ausgerichtet sind. Bitte beachten Sie vor dem Starten der Programme unbedingt die empfohlene Wassertemperatur.

### 12.1 FITNESS - massierend und durchblutungsfördernd.

Das FITNESS-Programm (ca. 18 Minuten) eignet sich besonders dazu, angespannte Muskulatur schonend und angenehm zu lockern. Durch intensive Massagewirkung wird die Durchblutung gefördert und der Kreislauf angeregt. Empfohlene Wassertemperatur bei Start : 36 °C.

### 12.2 RELAX - sanft und beruhigend.

Das RELAX-Programm wirkt in erster Linie beruhigend auf das vegetative Nervensystem. Während einer ca. 30-minütigen Whirlzeit wird der Körper sanft und wohltuend massiert. Bei zunehmend kürzeren Intervallen nimmt die Massageintensität nach und nach ab. Empfohlene Wassertemperatur bei Start : 35 °C.

### 12.3 ENERGY - anregend und erfrischend.

Das ENERGY-Programm (ca. 15 Minuten) wirkt anregend und aktivierend auf das gesamte vegetative Nervensystem. Bei spürbar länger werdenden Zeitintervallen nimmt ebenso die Intensität der Massage automatisch zu. Der Körper wird erfrischt, neue Energie wird geweckt. Empfohlene Wassertemperatur bei Start : 32 °C.

### 12.4 VITALITY - warm und kräftig.

Das VITALITY-Programm arbeitet ähnlich dem Prinzip eines Römischen Dampfbades: Der Körper wird wohltuend erhitzt und anschließend abgekühlt. Während der ca. 26-minütigen Whirlzeit wird die Temperatur automatisch erhöht. Der Organismus wird entschlackt und die Abwehrkräfte gestärkt. Wichtig: Nach dem Whirlbad die Beine kalt ab duschen und anschließend 15 Minuten ruhen. Empfohlene Wassertemperatur bei Start : 37 °C.

I HOESCH Venturi-Whirlsystem® Deluxe

IV HOESCH Venturi-Whirlsystem® Deluxe plus HOESCH Air-Injection-System®

V HOESCH Venturi-Whirlsystem® Nova Deluxe

VI HOESCH Venturi-Whirlsystem® Nova Deluxe plus HOESCH Air-Injection-System®

Die Whirl-Programme sind serienmäßig integriert zu den o.g. Whirlsystemen\*\* ab dem Baujahr Februar 2004.

## 13. Sicherheitshinweise

- WHIRL-COMMANDER nicht zerlegen.  
**Achtung, Verletzungsgefahr!** Bei unsachgemäßen Eingriffen erlischt unsere Garantieverpflichtung. Im Übrigen gelten unsere jeweils gültigen Garantiebedingungen.  
Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller vorgenommen werden.
- Mechanisch oder elektrisch defekter WHIRL-COMMANDER darf nicht weiterverwendet werden.
- Starke magnetische und elektronische Felder vermeiden.
- Direkte Wärmeeinwirkung wie z.B. durch Heizung oder Sonneneinstrahlung vermeiden.
- Keiner direkten UV-Bestrahlung (insbesondere Sonnenbank) aussetzen.
- Touch-Screen-Display nur mit den Fingern betätigen – nicht mit Fingernägeln oder spitzen / scharfkantigen Gegenständen.
- Keine Gegenstände in die Ladeschale / Konsole ablegen.
- WHIRL-COMMANDER nicht über längere Zeit im Wasser liegen lassen, da sich sonst hartnäckige Kalkablagerungen bilden können.

## 14. Pflegehinweise

- WHIRL-COMMANDER und Ladeschale / Konsole nach dem Whirlen mit feuchtem, weichen Tuch reinigen und trockenwischen. (Ein verschmutztes Kommunikationsfenster kann die IR-Übertragung beeinträchtigen.)
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden. Insbesondere keine Scheuermittel.
- Bei der Reinigung der Ladeschale / Konsole darauf achten, dass die Ladkontakte nicht verbogen werden.

Für Beschädigungen und Fehlfunktionen, die auf unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, können wir keine Garantie übernehmen.

\* Nur bei Sonderausstattung „Integrierte E-Heizung (Art.-Nr. 6957)“ sowie Unterwasserscheinwerfer mit Farblichtwechsler (Art.-Nr. 690942).

\*\* Nicht möglich für HOESCH Air-Injection-System®.

Art-Nr. 118 004 Stand 11/2005 Alle Maßangaben in mm! Technische Änderungen vorbehalten!  
All dimensions in mm! Subject to technical alterations!  
Toutes Dimensions en mm! Sous réserve de modifications techniques!  
Tutte Dimensioni in mm! Salvo modifiche tecniche!  
Alle afmetingen in mm! Technische wijzigingen voorbehouden!  
Todas las medidas en mm! El fabricante se reserva el derecho de efectuar en este producto los cambios técnicos que considere necesarios!  
Все размеры даны в мм! Застрзгату सबе право до змниа технчсзх змненя сохраняется!

**HOESCH**  
Design

HOESCH Design GmbH • Postfach 10 04 24 • D-52304 Düren  
Telefon: +49 2422 54-0 • Telefax: +49 2422 6793 • Hotline: ☎ 0800-0185905  
www.hoesch-design.com • info@hoesch.de